

Z Á P A D O Č E Š K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložila studentka: Aneta Jirková

Název práce: Urnen voll Honig. Barbara von Wulffen und ihre literarischen Spuren in Böhmen

Hodnotila: Gisela Heitz, M.A.

1. **CÍL PRÁCE:** Cíle práce – analyzovat „všechny literární stopy, které zde Barbara von Wulffen zanechala, a pak komentovat výsledky tohoto zkoumání“ (Úvod, str. 1) – se autorce podařilo dosáhnout v plné míře.
2. **OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:** Barbara von Wulffen je zkoumána ze dvou aspektů: ve vztahu k Čechám (kap. 2) a z hlediska literárního díla (kap. 3). Autorce se podařilo svůj „objekt“ geograficko-historicky lokalizovat (2.2 a 2.5) a podat životopisné údaje, které jsou pro dané téma relevantní. Již zde je zřetelná dynamika tohoto života: šťastné dětství v Čechách – bolestné zkušenosti odloučení – smířený a obnovený vztah k Čechám. Uvedená dynamika je reflektována ve druhé části práce zejména v kapitole 3.3, v níž je názorným způsobem představena a komentována „kniha o Čechách“ Barbary von Wulffen (rozhovor, str. 42). Přesvědčivě působící hledání stop podporuje rozhovor, který autorka s B. von Wulffen vedla. Věcně a zároveň osobně nalézá autorka jak v otázkách, tak i v odpovědích tohoto materiálu (včetně spisovatelčina osobního archivu) literární stopy, které v kapitole 3.4 přesvědčivým způsobem nastiňuje. Přílohy čtenáři usnadňují získání konkrétní představy o místech, událostech a osobách.
3. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA:** Práce se vyznačuje velmi jasným a logickým členěním, které ve své přímočarosti směřuje ke kap. 3.3 a 3.4 (rozhovor a literární stopy). Citáty a odkazy na literaturu, jakož i seznam literatury odpovídají rozsahem i obsahově požadavkům dané práce. Jak úvod, tak i závěr práce svědčí o soustředěnosti, s níž autorka svou práci zpracovávala. Autorka se omezuje na podstatné, přesto dochází k opakování obsahu, které se na některých místech jeví jako „zatěžující“. Také jazykově dochází opakovaně k tenzím, které jsou však u nerodilé mluvčí veskrze pochopitelné.
4. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:** Práce působí výrazným a věcně přesvědčivým dojmem, vytváří obraz osobnosti, která je spojena s Čechami nejen z hlediska literárního, ale jako člověk z masa a kostí. K tomuto obrazu nepochybně přispívá osobní a biografický vztah autorky jak ke krajině, o níž v práci jde, tak i k Barboře von Wulffen.
5. **OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:**
V rozhovoru s B. v. Wulffen (na str. 43, ot. 5,6) je zmíněn překlad „knihy o Čechách“ do češtiny (srov. přílohu 12) včetně některých překladatelských problémů. Můžete toto české vydání krátce představit a komentovat?
6. **NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: v ý b o r n ě**

Datum: 14.5.2018

Podpis:

